

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0089"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

紅燈前停車遭連擊身中十餘槍當場斃命

加京土使館武官被殺

疑屬政治暗殺恐怖份子揚言繼續此種行動

【渥太華訊】昨晨九時三十分左右，土庫其駐加拿大大使館武官阿爾多格特爾在渥太華大街與卑街交界處，被一輛汽車撞倒，身中十餘槍當場斃命。其後阿爾多格特爾之子聲言對該事件負責。

阿爾多格特爾之死，為自一九七三年以來，約有連串二十宗土耳其外交官被刺殺之最新案件。今年四月間，一名土耳其武官在渥太華被刺殺，一名土耳其武官在渥太華被刺殺，一名土耳其武官在渥太華被刺殺。

據阿爾多格特爾之子聲稱，其父之死，乃屬政治暗殺。他揚言將繼續此種行動。他並聲稱，其父之死，乃屬政治暗殺。他揚言將繼續此種行動。

中國拒絕越邊界停火建議

指出緊張純因越南挑釁

【北京電】中國拒絕越南方面提出的邊境停火建議，指出緊張純因越南挑釁。中國外交部發言人表示，中國對越南的挑釁行為表示強烈不滿，並呼籲越南方面停止挑釁，以維護邊境地區的和平與穩定。

慶祝太平洋展覽會七十五週年

【溫哥華訊】太平洋展覽會七十五週年紀念活動，將於八月廿六日至九月一日在溫哥華舉行。此次展覽會將展示太平洋地區的歷史、文化、藝術及科學成就，並邀請來自世界各地的代表參加。

下週一石油加價

【渥太華訊】由下週一（九月六日）起，加國汽油及柴油將全面調升。此舉主要是由於國際原油價格上漲所致。加國政府表示，將密切關注國際油價走勢，並將在必要時採取措施以減輕對消費者的影響。

十省長要求開會

【渥太華訊】加國十省省長昨日在渥太華舉行會議，討論聯邦政府提出的各項建議。省長們表示，將就聯邦政府的建議進行深入討論，並在必要時提出自己的建議。

陶杜首相已拒絕

【渥太華訊】聯邦財政部長麥勞德昨日表示，陶杜首相已拒絕了省長們提出的建議。麥勞德表示，聯邦政府將繼續與省長們進行溝通，以尋求共識。

全加華人及住戶均受影響

【渥太華訊】由於石油加價，全加華人及住戶均將受到影響。政府呼籲消費者節約用油，以減輕負擔。

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

晴時多雲 最高氣溫
度二十度 最低氣溫
度十度

陶杜首相將應邀
金陶杜首相將應邀
陶杜首相將應邀

MACAULAY NICOLLS MAITLAND & CO. LTD.
16th Floor, Granville Square,
200 Granville Street,
Vancouver, B.C. V6C 2R6.
電話 681-4111
華埠商業樓出售
本公司有位於華埠最佳及最旺地點之實業出售，租客均訂有長期穩固合約，價格由一百萬至五百萬元不等，請電話與投資及商業實業部伍慧芬小姐 ANDREA ENG 接洽。

珠城海鮮酒家
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.
Tel. 253-4318
每日供應精美點心
游水生猛龍蝦、石斑、蟹
價錢合理 招呼週到
各款魚翅及海味歡迎預訂

元豐公司 YUEN FONG CO. LTD. 列治文分店
謹定於八月廿一日正式開業，當日下午三時瑞獅助慶
由八月廿一日起至八月廿八日止，一連八天九折酬賓！
特此敬告各界僑胞
光臨指導惠顧！
地址 CAMBIE PLAZA NO. 5 RD. 夾 CAMBIE ROAD. 列治文
電話 278-4200

元豐公司 YUEN FONG CO. LTD.
廿八週年紀念，大減價 謹訂於八月廿六、廿七、
廿八日(星期四五六)一
連三天(除白米及特價品外)
一律九折。
特此敬告各界僑胞
光臨指導惠顧！
另設抽獎，總店及列治文分店同時
分別舉行，(凡購貨五元以上者可獲
獎券一張，多買多送)，八月廿八日
下午五時半當眾開獎，獎品豐富，計有：
頭獎：價值二百元的江西大號黑花
三星花籃一對。
二獎：價值一百五十元的台灣20
寸壽星公一個。
三獎：價值一百元的中國16寸紅
洋蓮八仙花瓶一個。
四獎：價值七十五元的香港蔴雀雀棧一張。
五獎：價值三十元的七頭台灣茶具一套。
242 East Pender St., Vancouver B.C.
電話 683-6858 683-6859

KEEFER 僑發有限公司
IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
TELEPHONE: (604) 669-2351
溫哥華奇化街267號
冰蝦 由中、越、港三線運到
鮑參翅肚燕窩 膠盒包裝送禮佳品
雜貨齊全
蔬菜日日新鮮
天天營業至六時半

奇華大餅家
217 Keefer Street Vancouver, B.C.
歡皮斤中
迎薄兩秋
預餡十月
定靚足餅
寄埠分銷 特價優待
KEEFER BAKERY LTD.
電話 685-2117

裕華國貨公司
YUE HWA IMPORT CO.
65 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
電話 685-1872
大減價 五折

痛哉的掙扎

「不曉得，小妹妹，這是你姊。」雷亦夫俯直壓感透了，輕顫的搖頭：『我現在敢說這不是妳。』

「奇怪，你為什麼老說不是我？我姊又不高興，你怎麼可以替我否認我的觀念呢？」

「這不是一個正常的觀念你知道嗎？」

「你太活潑了，這觀念在西方人是普遍過的。」

「哦，你是中國人了。已經開始不被重視了，你知道嗎？」

「妳把婚姻當作什麼？」

「令人反感的形式。」

「對兩個彼此相愛的人，妳怎麼解釋？」

「愛情遊戲。」毫不考慮的，沈宛也脫口而出。

「妳說什麼？」雷亦夫不敢相信自已聽到的四個字。

「愛情遊戲。」

「愛情遊戲。」

「妳好像很驚訝。」

「我不止驚訝，我不敢相信，如果這就是妳的觀念。」

「你反對我的觀念嗎？」

「我贊成妳的想法。」

「我在不笑，看你那落伍而迂腐的觀念。」

「沈宛，沈宛，『我愛你』，但我並不願意有婚姻。」

「老天爺，這是從哪學來這麼不合理的觀念，妳何不問妳爸爸好點呢？」

「就還是繼續好了，反正，我永遠不能結婚，永遠不能有。」後面那聲，沈宛的聲音低得幾乎聽不到的聲音。雷亦夫，則在椅背靠，閉起眼，有一會兒，舉的提自己的額頭。

「小妹妹，妳永遠不能為男人改變妳的觀念。」

小妹妹，不管妳的觀念有多牢固，妳要改變，今天我就要去給妳的母親，明天妳跟我回國，然後我們結婚，把妳的觀念根拔除，從此開始，不容許它存在，妳要接受婚姻的意義，不能讓身體不走心，不正常的觀念消失，消滅它，完全的趕走它，驅除它，現在我就帶妳去！」

「不！不知道那人的力量，沈宛一揮，打落了雷亦夫攔腰防雨兩隻手。突然，沈宛的胸口湧，喉間，緊接著，一種穿刺的痛透在胸口，瞬間，蔓延開來，四肢，軀幹，作痛像滾燙的，流汗，沈宛，沈宛承受不了痛苦，止緊咬在皮包，但，沈宛無法拿住，沈宛不能離開雷亦夫的面龐，沈宛痛極了，胃裏翻騰了，聲音變得歇斯底里了，沈宛，我回家，別跟我談結婚，永遠別跟我談結婚，我，我回家去，再見！」

「別跑走！我們好好的談談。」

「別拉我，讓我回家。」

「我跟妳一起走。」

「不要！你不准來我家。」沈宛真的痛得不可抑止，「你不要再來，再見。」

「我一定要去。」

「還什麼彼此此處的在相愛，還我為妳戴上戒指，我要娶妳。」

沈宛整個人亂了，不曉得自己已幹什麼了，費勁的放下手上的戒指，將手上丟過去。

「妳不要戴，妳不要戴嗎？跟一個玩弄遊戲的女孩，假正經的裝模作樣？」

雷亦夫資料到沈宛雪白襯下戒指，臉色頓刻灰白了，久久不說話，「妳說什麼？」

「哦，天啊！我不要娶妳？請告訴我，我要怎麼回答？回答你那如此令自己深惡的雷亦夫！」

「妳剛剛說什麼？」

「昂，沈宛把背脊的身子轉向雷亦夫，看著發抖的唇，音波打著他的必定的地。

「你沒聽清楚？也好，那麼我再說一遍。」

閱定即請報本完看

家

「三妹，你怎樣了。」琴關切地問，淑華也站起來去給淑英倒茶。連蕙也止了悲，叫楊媽給淑英倒了杯熱茶。

淑英止了咳嗽，接過茶杯喝了兩口，又嗽了一口氣，才端着杯子走到惠面前，同情地央求地道：「惠表妹，你不要再說那種叫人心痛的話。我有害怕。」

「我真恨！爲什麼女子應該嫁人？世界是那麼大，偏偏就該我們做女子的個體。天公太不平了！」淑華忍耐不住憤恨地切齒說道。

「誰並不是什麼天公平不？」惠這話回答於我們這個不合理的社會制度。男女本來是一樣的人。我們應當把希望寄托在將來，所以惠表妹，你也要寬心才好，那時你底事情或許還有轉機。」

惠含著深意地抬頭望了琴一眼，眼光中帶了一點愁怨，過後她放棄似地輕嘆一口氣苦笑道：「琴妹這話說得有道理，不過我沒有希望的了。沈進了苦海的人最難得超生的。誰豈是我自己心硬身子強放飄浮去。」

這時芸揚門簾進來，她一身新衣服，下面繫着條紅裙。她在外面剛喝過兩杯酒，她底濃妝脂粉的臉上也添了一层紅暈，兩個酒渦更分明。她突然走進去，似乎偷給這間帶來了一線光明，一點熱鬧。她急急走到惠面前，異常親熱地問道：「姐姐，你喫飽了嗎？我就想給你端過來看你的。」

衆人都已放下了碗，綽綽正俯着身子在校驗帕。電燈開始在發亮。惠感動地去微微一笑，含糊地低聲答應道：「飽了。」

淑華在旁邊爽直地道：「芸表姐妹，你不要不相信。她那兒喫飽？她只喫了幾口飯！」

芸驚疑地看看惠，惠底額上的紅暈漸漸淡去，那對淚光也漸漸消了，憂悶心地問：「姐姐，真的？」惠無可如何地點了點頭，把眼光漸漸移往下移，似乎不敢迎到芸底目光。

「姐姐，你不該這樣糟蹋你底身子。」芸苦惱着坐下，痛惜地責備道。

惠努力動動嘴，她想笑了，但沒有笑出來，卻無力地嘆了一口氣，祇靜坐着。

下去。我底心……」惠嚥住了，面頰泛了白，一隻手隨意地拂弄着衣角。

芸心裏一陣難忍，她沈默着不說什麼。淑華看見這情形，倒有點後悔不該冒失地說了那句话，倒反引起她底哀愁。她害怕沈默，也厭煩沈默，她便動靜慰似地道：「其實惠蕙姐也不必過於悲觀。我想表姐妹不見得就與別人所說的那樣。」

惠把理得更緊，芸不動動，好像不會聽見淑華底話似的。淑英頓悟地睨了淑華一眼，琴也滿臉底受激，她們底眼淚彷彿在說：「爲什麼要提到他？」淑華覺得失望，不好意思，便不作聲了。琴看見淑華底受窘的表情，要打破這沈默，空氣特將淑華解圍，便問芸道：「芸妹，外面客人還有多少？席上鬧不鬧？」

一鬆弛的坐在那兒，也沒有人要喚酒，都很客氣，「這兒覺得很動。」琴笑着答道。她略略皺一下眉頭，又說：「在你兄弟陪客，就沒有女人陪同，不如和你一起在這兒吃吧。外面頭廳的男客酒鬧得很厲害。」

她說到了這裏便站起來自語道：「我該走了，不然會喊人來催我去去的。」她又依態地看了看惠，說一聲：「姐姐，我去了。」便急急走出房門。綺霞也跟了出去。

惠擡起頭如夢如痴地望着芸背影，不覺歎了口氣自語道：「但願二妹將來不要像我這樣才好。」

淑英聽見這話，心裏一驚，她覺得這話像是對他說說的。她底眼前現出一個暗影，她費了些功夫才把牠驅散了。但總還不能使自己底心底境土十分平靜，她還要思想將來的一些事情，她愈想愈覺前途困難，希望甚少。她找不到出路，就飛般似地降落進沈思裏面。

這時電燈已經大亮，外面更是燈煌輝煌，人聲嘈雜。衆人默然相對，顯得十分凄凉。一兩層板棧忽然隔出了兩個世界。淑華不能再忍耐了，她要找幾句話來打破沈默的空氣。她隨便談一些閒話，衆人都不帶多大興趣地聽着。

華聲 溫哥華 電話: 685-1110

四日四百萬 唱係嘅少

龍之忍者

“吳思遠” “元奎”

監製 吳思遠 導演 元奎

主演 李修賢 苗可秀 劉永 鄭少秋 陳惠敏 岑建勳 李海生 洪金寶 羅烈 狄龍 姜大卫 尔冬升 徐少强 李修贤 苗可秀 劉永 鄭少秋 陳惠敏 岑建勳 李海生 洪金寶 羅烈 狄龍 姜大卫 尔冬升 徐少强

同加場映 痴情奇女子 陵小

OPENING
SALE
新張大減價
特平...

新辦到台灣新式機床，電
鋸床，新舊機器工具，切
刀度尺，手用工具，自動
工具，另有許多副用品，
歡迎參觀。

- New and Used Machine Tools
- Hand Tools
- Cutting Tools
- Measuring Tools
- Machine Accessories

INDUSTRIES
Supplies
Vancouver B.C.
V6Y 1Y9
379-5216

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.
Tel. (604) 438-2452

特價介紹
金牌玫瑰露酒24/500克
梅林牌毛菇碎片
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍鮪魚黃花魚
美國發芽菜綠豆
藍罐丹麥奶油餅
6/2lb或12/1lb
珠江牌鹹三蒸酒 大樽
天府花生 小樽
1108 or 25/16 oz
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸
呂宋三牙或鹹魚
抽氣鹹酸菜卅磅庄

中國預言家
左筆權敬告

本人由八月二十五日至十月二十五日應香港中國星相學研究院邀請講授星相，命理學，及陰陽風水地理學，在這期內，暫停會客，由十月廿七日起恢復會客，敬請垂注，是盼。

酒哥華唐人區舖街六二號
文華西藥大廈二樓二二室



紫橋花舖

Louie's Florist

371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3

683-5124

雲埠 喜士定東街三七一號

本店常備
長青樹木
四時生花
結婚花球
長生花圈
花籃花牌
歡迎光顧
設計新穎

呂頌韶主理

Geo. Louie 住宅 255-9675



銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel.
Tel. 689-7324

代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、肉菜包等
醬菜罐頭、辣椒蘆筍、榨菜、鹹菜等
價廉物美食品。
各埠均有代售。

燒臘肉食 撚手鹵味
中西什貨 新鮮瓜菜

歡迎零沽批發

貨車搬運
搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。電：43714942

掌相命理
明白命運
本堂掌相、玄學家精於諸葛掌教學、相學、字學，測字、預測前程、事業、婚姻、愛情、能測過去、現在、將來，解答人心裡問題，為你解決內心煩惱及預備服務內容富有科學邏輯及哲學原則，價錢相宜。有意者請於每日早上至：八七二一七〇三，可用華語預約，或廿四小時電：六八四二一八八。呼機：二〇〇用英語留下姓名及電話號碼，以便聯絡。歡迎預約到府上。
通訊處：BOX 2171
MAIN POST
OFFICE VAN.
B.C. V6B 3P7

人人公司
PEOPLE'S FASHION
Company Ltd.
12 E. Pender Street, Chinatown
Tel: 689-7277

人人時裝高貴大方

Easy & Elegant
Wardrobe Looks
for women who expect
the best.

Fine Tailoring,
natural materials in
styles you love to
wear and wear.

Petite size also available.

中華文化中心商場

強華公司
Kum Ward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號可倫比街
電話: 684-8911

經售及修理名
廠伸拉機、收
音機及各種電
器、承接大小
工程、服務妥
當、價格克己
、保證滿意。

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種
地毯，即日洗即日可用
、不退色、不縮水、不
變樣、保證滿意。假日晚
上照常服務。特價優待
諸位顧客。來電只收36.95
餐費另加12元。晚間電話
253-0962 251-1684

百萬能實業公司

(列治文分行)

Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.

公司: 273-3181
住家: 274-2744

BPATRICE TSANG



曾秀馨 (亞B)

電查詢。

售價十三萬五，有好銀期，請來

一千五百多尺，適合小家庭，要價

角位二千一百尺，取價七萬五。

個半位二千一百尺，取價七萬五。

列治文優靜地區六房新大屋三

千餘尺六睡房三浴室請來電查詢

列治文優靜住宅區西班牙式，

書房有車房，十二萬九千五。

列治文三睡房另土庫有廳睡房

共二千一百多尺，二萬七，急售

便四睡房，要價十一萬九有交通講

列治文廿六房屋近學校交通講

雲東區，入息屋，月租一千四

百多元，標準地段，方便，



胡蘭誠 JOHN WOO
OCEANRIDGE RLTY
228-611 MAIN ST.
 華埠文華大廈二樓

電話 8783-0551

688-1337
 傳呼機 524-8581 叫 3122
 朝九晚十整日服務 電腦傳呼留電即答

(本人專為買者申請政
 府津貼五千五百元服務)

▲新屋正展覽會 3348 ADAMC 街
 三睡房兩套浴室雙車房，全屋鋁
 質外牆，美觀耐用，平整地，平
 售十三萬餘，有商量。
 ▲東區兩睡房有土庫屋數間，由七
 萬餘元起。
 ▲東區屋數間，好地區，由十二
 萬五千元起，接受換舊屋。
 ▲高骨林區十年新屋，上下層完成
 好，五房三浴，取價十二萬餘。
 ▲街角新屋 803 E. 33 街正層千五
 尺，可另完成土庫，取價十五萬
 餘，接受換屋。
 ▲五年新屋，近通街夾十九街，全
 部新屋區，巴士直達華埠，貸款
 利息十四厘，取價十五萬九千。
 ▲別治文新區，西人屋四年新三浴
 室價十二萬餘。十分鐘車到華埠

▲西人建築 2160 S. 4TH 街，夾 4TH
 四房三浴，雙車房塑膠外牆不用
 保養保持美觀開價十七萬有商量



GARY YEE

余春池

736-3831 (24 HOURS)

專誠為閣下服務

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VANCOUVER



新興員業公司

陳若松 Francis Ch

ATLAS REALTY LTD.

片打東街 164 號

公司 682-7204 住宅 291-8165

近華埠，位臨街，四房萬餘呎，有西雲英國貴族區海景地一英畝，取價十九萬九，請還價。

新盤上市

- △補養好潔淨三房舊屋，土庫現收租百九元，大廚房，廿六尺地，九萬三。
- △請還價，二〇八六東四十一街。
- △兩睡房屋，新裝修附土庫，現租四百五，五十呎地，可接供十三厘銀期，收價十萬零九。請還價。本拿比 6936 BUREFORD.
- △雲東新屋，可自由選擇地氈，土庫有浴室，熱水房，有山景，建築商請試還價。
- △最近業主交來生意出賣數單，經月餘已全部賣出，現誠徵富家及買家，免費估價，務求雙方滿意。

△北溫有佳果舖，三萬八。

△HAREY 埠咖啡店，八十五座位連實業 22345，洛歇公路，十二萬。

△本汝比中心，四舖商業樓，廿九萬

△1004 HAMILTON 近卑詩中心商業樓，一百六十萬。

泊車位多，生意連實業急售。

△4281 BELGIAN 全部翻新，三睡房屋，地廿二乘一百六，八萬五。

△2142 CAROLINA 四零九號一房柏文，四年新，犧牲急售，四萬八。

△三零九百老匯東區有前途果舖及南本汝比 6363 ROXBOROUGH 有住果舖，均售四萬八。

捷美設計室
437-3787 設計建築
地產發展顧問
房屋樓宇
發展顧問
承接遠近大小搬運
服務快捷妥當
電話: 327-9320

關氏建築公司
持有政府牌照, 專門承接下
列工程: 房屋改建, 舖面裝
修, 電燈工程, 水喉工程,
電話: 254-5032

標準裝修公司
承接土庫裝修
油漆木工, 房屋改建,
樓梯, 露台修理, 免費
上門估價。
電話: 324-7933

龍園酒家
RESTAURANT
4510 KINGSWAY, Burnaby, B.C.
435-4148

由七月卅一號星期六開始
逢星期六, 日, 假期增設茶市。
茶市由上午十時至下午三時正。
點心部由香港師傅主理, 歡迎各界人士指導。

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 687-4204
春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$9.99
百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4.99

LOVEROCK REALTY
Robyn Lai
RES. 464-1968
324-3888
101-5316 VICTORIA DR., VANCOUVER 16, B.C.

新盤
▲唐人街特平屋 833 HEATLEY
五睡房, 有完整土庫, 新電線及水喉
價七萬四千九。
▲3603 GRANT 街, 五睡房, 街
角地, 33X127, 價八萬九千九。
▲2304 FERNDALE 街, 六睡
房, 一個街口到巴士學校, 價八萬九
千九。
▲新屋 3212 WILLIAM 街,
十四萬九千九, 有政府補助。

榮新印刷圖書公司
WING SUN PRINTING COMPANY
加拿大溫哥華華埠三十二號
TEL: 688-5037

擴充快速印刷部
由即日起至八月卅一止, 各種禮品
工藝品, 手袋, 日用品, 裝飾品, 圖
書, 字典, 一律八折酬賓十天。
▲諸君閱報者請致函本公司承蒙各界
僑胞多年來愛護與賜顧, 由九月一
日起, 停止報紙及雜誌服務, 不便之處
敬希原諒。擴充印刷部, 增設快速
印刷, 彩色活版, 中英文打字, 精美
燙金製品, 餐紙餐牌, 橡膠圖章, 絲
網印刷, 出品各華文學校校簿, 信紙
及原稿紙, 歡迎估價詢問。

帝國海鮮酒家
EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話: 733-1413

位於百老匯西夾固蘭湖街
經已開張營業
有寬大停車場
附近車位亦多

●全新裝修
●名廚主理
●壽筵喜酌
●華麗禮堂

晚飯宵夜
精美小菜
豐儉隨意
服務週到
歡迎惠顧

由上午十時至凌晨三時
中午特設茶市

電腦傳呼 留電即覆
朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言

何仲生
JOHNSON HO
住家電話: 464-7602
緊急電腦傳呼 667-7393

滿堂紅
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
實業燕梳公司
2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3
電話: 438-1455

燕梳全科
專門代理人壽汽車房屋
等各類業務, 服務快捷
保險特平, 服務週到。
●代理政府 ICBC 汽車
●保險辦理買賣汽車轉名
●更換牌照申領新牌照
●換汽車保險各項手續
●通曉台山話省港話, 有
問必答!

伍仁達
ALAN ENG
住家: 327-2000
公司: 438-1455
321-4744
緊急電腦傳呼 667-7419

Block Bros. Realty Ltd.
公司電話: 435-1471
GRACE LI 李蘭芳
住家電話: 464-1091

▲域多利, 夾三十五街兩睡房,
土庫完成, 價九萬九千元。
▲KNIGHT 街夾四十二街, 兩睡房,
取價八萬九千元。
▲COCOTULAN 街, 一年新屋,
面積一千七百呎, 近購物商場, 取價九萬
餘元。
▲溫哥華四十二街, 兩睡房, 土庫
完成, 價九萬五千元。
▲東區新屋, 三睡房, 標準地, 近學校
十四萬九千元。
▲東區乃磨夾二十九街, 兩睡房, 土庫
完成。
▲非沙近巴士學校, 地大, 取價相宜。
▲本拿比區, 新屋平賣, 土庫完成, 地
大。

B B 公司
TEL: 435-1471
STAN HAN FRANK LEE
韓統光 李經緯
438-6597 879-3298
667-7680

並非破產
▲旺地果舖, 長租平租, 業主退休
開價一萬一千五。
▲時裝店, 年賺三四萬, 好批, 業
主因病平賣。

▲廿餘年新, 千餘呎, 大地, 土庫
完成, 共五睡房, 近雲閣, 九萬左
右有交易。
▲本那比, 屋大地大, 廿餘年新,
千多呎, 三睡房, 土庫完成,
開價九萬二。
▲雲東大柏文, 有小花園, 六百五
尺, 四萬四千八百。
▲另平屋五六萬起。
▲雲東十三萬餘起多間。
▲雲東土庫完成, 上下三層,
地大屋大, 銀期供業主, 十萬有
交易。

A.E. LePAGE
梁君
PAT LEUNG
(梁兆明)
Bus: (604) 299-1451
Res: (604) 433-2538

投資買賣
房屋按揭
物業管理
免費估價
服務週到
客舍唔同

▲十三萬, 屋主急售, 全新屋。
4108 EDINBURGH ST.
BURNABY 千三呎, 材料上乘。

▲雲東區 3355 50 AVE.
兩房土庫, 價九萬餘。
▲雲東區 3355 50 AVE.
兩房土庫, 價九萬餘。

滿堂紅
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
實業燕梳公司
2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3
公司電話: 438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話: 525-6983

▲般拿比果舖連實業, 一廳三層, 日營
四百五, 十八萬餘。
▲蘇理一七六街, 新地十二畝, 一廳三
房, 大倉庫, 玻璃屋, 廿八萬五。
▲蘇理一七六街, 七畝八, 十一萬九。
▲東區乃磨夾十五街, 一廳二房, 土庫一
廳二房, 出租自住, 十萬餘。
▲東區近城多利街, 地大一廳三層, 土
庫一廳一房, 出租自住, 十二萬。
▲烈治文山新地四畝, 有存屋及菜園, 四
十萬。
▲烈治文山觀屋一廳三層, 樓下一廳一房
出租自住 66X120, 十一萬。

歐文斯 GORDON OWENS
435-1471 669-5706
522-3907 Page 7354169

代理買賣一切地產及物
業免費估價忠誠服務十
萬元以下屋十多間

3224 E. 52 AVE.

▲1857 E. 52 街, 三層有土庫。
VICTORIA 夾 49 街, 價七萬六
千五。
▲新屋本拿比北區三層, 土庫完成。
57X157 急售十三萬餘。
▲本拿比區新屋地半英畝, 風景優美。
四睡房, 位於 CAPITAL HILL
3224 E. 52 AVE.
價二十二萬。
▲三層房, 有土庫 KILLARNEY
十萬。
▲1155 LILLOET 33X1
10 兩層, 三睡房, 八萬九千。
▲本拿比位於五百街位 SPERLING
有三塊地, 地闊 157 呎每塊地價七萬
八千。
▲3025 E. 28 街, 屋外面維修, 但
屋內全新, 三睡房, 天窗, 九萬二千。
▲4421 BENABLES 三睡房
二十五年新, 土庫全新桑拿, 雙車房, 八
萬九千。
▲九萬二千, 3165 PARKER, 兩睡
房及一土庫, 33X146, 近 222A
▲九萬九千, 3246 E. GEORGIA
近 PNE, 特大兩睡房, 及一土庫。
▲九萬九千五百, 4397 WELBYN
大三睡房, 有土庫, 33X122, 近士嘉
堡後校。
▲2576 E. 27 街, 美麗兩睡房, 土庫有
兩房, 乃靜靜地有按揭, 近 222A
▲KINGSWAY, 三睡房, 有土庫, 近
EAST 43 街夾乃街, 價九萬九千。
▲十二萬七, 3586 DIERPE 美
麗三睡房, 樓下完成二睡房, 50X110。
▲全新裝修。
▲兩睡房柏文, 九百五十呎, 乃磨及登打士。
由七萬五千至八萬八千。
▲北溫哥華柏文, 一千一百呎, 兩睡
房, 兩浴室, 火爐, 八萬九千。
▲西區柏文, 三睡房, 五分鐘到市中心。
1950 W. 8 全裝修, 八萬。
▲6025 東廿八街, 四睡房, 33X
110 有二三三十元, 急售按揭到八
三萬, 八萬九千。
▲2576 E. 27 街, 近乃磨, 四睡房
兩浴室, 廿四年新屋, 有車房, 環境
清靜優雅。
▲4474 E. EARLES 三睡房, 翻
新古式靚屋, 八萬三, 十五萬半息, 價
錢十萬元以下。
▲西區 81 W. 十街, 內外全翻新,
堅固美觀, 價銀十萬元以下。
▲新屋, 三睡房, 兩層, 十三萬五千。

本拿比
▲八個單位二睡房柏文大廈, 位於本
拿比中心, 近 SEARS 祇需五萬元
首期, 其餘業主可以接洽。
▲八十七個單位柏文大廈, 本拿比南
邊, 祇需少許首期, 有商量, 最佳投
資好機會。
▲DEER LAKE 豪華大新屋, 原價三十
四萬五千, 急售減至二十三萬五千, 業主接供
二十萬, 十五萬, 祇需首期五萬。
▲三萬九千, 兩層複式屋, 六千平方呎
50X180, 每間有六個房, 花園完整。
▲本拿比樓宇地段。
▲4382 BURKE 50X110。
▲每塊地九萬。
▲LAKEVIEW ESTATES 50X
130。
▲BUCKEYHAMPTON 51X150
▲4388 MEADEDALE 60X
130。
▲三十五萬九千, 一年新大屋 55X157
三十五萬, 位於本拿比中心, 四睡房兩住宅
每組設計一流。

嘉華冷暖氣工程
煤氣 冷氣 暖氣 工程
Tel: 251-1616
丹士定東街1131號
●快修暖氣
●快修冷氣
●快修煤氣
●快修暖氣
●快修冷氣
●快修煤氣

何桐攝影院
19 E. Pender St. Van. B.C.
641-5848 879-5506
●彩色沖印
●黑白沖印
●放大沖印
●藝術攝影
●人像攝影
●婚禮攝影

整新裝修
內外油漆、木工、裝修
土庫間格、免費估價、價平
電話: 621-5533

修理及改裝各種
電器專家
新電線、政府牌
免費估價、英語電
七三八六八三五

專釘屋頂瓦仔
滾石鐵青屋頂
舊屋翻新
內外油漆
O. K. ROOFING
294-6706

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.
Vancouver, B.C.
Tel: 682-1804
●汽車修理
●保險估價
●事故處理

斯毛修理汽車
●汽車修理
●保險估價
●事故處理

司公程工氣冷捷快
●冷氣工程
●暖氣工程
●煤氣工程

永聯建築裝修
●建築工程
●裝修工程
●油漆工程

D. K. 電視音響修理公司
專業技師
到府修理
各款電視
音響器材
取價公道
電話: 270-4489
299-8056 (晚六時後)

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業廚房冷氣
日夜服務收費從廉
電話: 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文招

雄記油漆
電話: 327-2335
●內外油漆
●木器油漆
●土庫間格
●商業裝修

本拿比電器修理公司
524-2440 (廿四小時服務)
●電器修理
●保險估價
●事故處理

林佐
PHONE: 299-8056
●汽車修理
●保險估價
●事故處理

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格頂棚補漏
免費估價
電話: 325-5459

華僑事務服務所
承接工商註冊廣告、男女理髮
●代辦移民
●代辦簽證
●代辦入籍

HILLCREST PLUMBING
三件頭彩色浴具、原價\$510, 現售\$299.50
CRANE水龍頭、原價\$178.50, 現售\$118.50
●不銹鋼存水升、原價\$146, 現售\$99.50
●多種顏色紅字噴漆、原價\$9.90, 現售\$6.90
●不同顏色油漆式洗面盆、原價\$32.90, 現售\$24.90
●另有各種彩色油漆式水龍頭、適合土庫用、平價出售
●其他水喉用品、請到本舖面議
213 E. 7th Ave.
1447 Commercial Drive 879-5301 255-8244

金華室內外設計顧問
(604) 684-2425
●室內設計工程策劃
●餐館業牌照申請圖則
●商業廣告陳列及推廣
Space Planning, Exterior & Interior Design
Permit Applications for Restaurants & Retailers
Commercial Advertising Displays & Promotions

中西美術
商業招牌
裝飾設計
●字畫
●文書
●設計
●繪圖
●印刷
●裝訂
●包裝
●設計
●繪圖
●印刷
●裝訂
●包裝

立衛電子工程有限公司
Standguard Electronic Systems Ltd.
PAUL KWAN
承接工商樓宇防火警報系統、住宅電子防盜系統
警報控制中樞、廿四小時專人巡邏、政府註冊、U. L. C. 核准、工作快捷、價錢公道
地址: 1351 ADANAC ST.
VANCOUVER B. C.

合興美術裝飾有限公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van. B.C. Can. V5N 4J4
●營造中國宮殿式建築裝飾
●飾材、承接設計中式
●酒樓飯店、包括門面裝飾
●牌、歡迎各地來函或電話
●承(604) 873 4073

這是你的幸福啦!
故此一定要和您找到一個終身伴侶, 讓我們幫助您
去尋一個如意佳人, 沒有問題, 請打電話來「雲哥」
華佳大服務社, 就可以辦到了, 誠實可靠。
VANCOUVER PERSONALIZED DATING
PHONE: 684-1593
CANADA'S LARGEST & MOST
SUCCESSFUL MATCHING SERVICE

C.C. Collision
CC
●汽車修理
●保險估價
●事故處理

黃望俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone: 684-0938 或 684-2839
●簽證
●保險
●酒店
●機票

維記土木工程公司
RAMA LAW CONSTRUCTION CO. LTD.
(Residential & Commercial)
●房屋改建
●鋪面裝修
●室內裝修
●土庫間格
●土庫完成

宏海裝修
●室內裝修
●土庫間格
●土庫完成

林文和
MICHAEL LIM
Res. 274-7278 (住宅)
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831
●代理地產買賣
●上門免費估價

聯邦實業
EDDY CHENG
200-10711 CAMBIE RD. RICHMOND B.C.
PHONE: 270-9922 或 324-3334
●地產買賣
●商業投資
●房屋改建

BLOCK BROS.
涂念官 David To
公司: 435-1471 住宅: 298-4908
或 524-5581 傳呼機 4211
●房屋買賣
●商業投資
●房屋改建

蘇 CLIFF TO
住宅: 421-3430
公司: 876-8841
多活實業有限公司
DOGWOOD REALTY LTD.
●地產買賣
●商業投資
●房屋改建

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
●經營一切房屋地產買賣生意
●地產買賣
●商業投資
●房屋改建

湯天豪 Howe G. Tong
公司電話: 687-2215
住宅電話: 325-0527
●地產買賣
●商業投資
●房屋改建

陳永柏
NORTHBRIDGE REALTY
1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.
公司電話: 879-6761
PATRICK CHAN
住宅電話: 274-1378
●地產買賣
●商業投資
●房屋改建

王震漢
恆生實業燕梳公司
THOMAS C. WONG
公司電話: 254-2567
住宅電話: 254-2567
●地產買賣
●商業投資
●房屋改建

GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN. B.C.
謝大鈞 電話: 278-2994 270-1971
GARY TSE 或 683-4618
●地產買賣
●商業投資
●房屋改建

陳健錦
KINSON CHAN
公司: 685-1821
住宅: 263-1668
●地產買賣
●商業投資
●房屋改建

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
●地產買賣
●商業投資
●房屋改建

家餅
W.O.
30 E. Hastings
PHONE
●家餅
●蛋糕
●麵包
●西餅
●餅乾
●糖果
●蜜餞
●乾果
●罐頭
●調味料
●清潔用品
●文具用品
●玩具用品
●禮品用品
●其他用品



雖一笑傾城·亦能顛倒衆生

一顆耀目新星——葉倩文

現，甚至以「中規中矩」來形容她，亦顯得有失偏頗！

以一個長期旅居加拿大的純真少女，竟能如此投入地作爲一個香港典型職業女性的角色裏面，除了歸功於她冰雪聰明的天資外，本身就是一個香港出生的廣東人，這個因素，作用甚大，至少與工作人員可以愉快地合作，有賴有講，容易溝通。

在菲律賓實地拍攝外景時，由於葉倩文長期放洋，富有獨立生活的經驗，所以海狗戲，敢於裸體，雖不似她這位女主角，看她的嬌嫩肉體，毫無畏色，大家就更不吝惜，工作得倍是起勁，所以拍攝進度所遇到的人爲障礙，幾乎減至最低。

親友是覺得人人心。尤其葉倩文，俏麗、文靜，一把長髮散出來的魅力，無可擋，不是凡間女性可得而爲之的，因爲即使秀髮如雲，却難得有如她那天然成的俏麗蛋臉形，配合豐腴適宜的身材，還有那白裏透紅的皮膚，無怪乎不分加拿大、香港

以至菲律賓，祇要有她在場，四方八面的眼光都會被統攝過來！

導演卓伯棠雖然年紀輕輕，但古言說得不少，修養定力已臻一流境界，在與葉倩文合作時，儘管他怎樣掩藏心事，但在埋頭戲的慶功宴上，竟不自覺地輕輕說出這麼的兩句話來：「生了當如葉倩文，生女當如葉倩文！」雖然卓伯棠因此兩句分別被譏爲「自抬身價」與「不打自招」，然而，葉倩文的氣質，可見一斑！

對於工作的卓伯棠既然開了金口，他就侃侃地說下去：「看親形貌呢呢，當然係親女啦，若爛衫一樣咁親呢呢，先係稱得上親女中親女！」大家聞言，當堂起哄：「唔使解釋喇！」那場面，葉倩文紅粉紛，噴而不語，好一派大家風範！

其實，人與人之間，陌生，祇是一剎那間的感傷而已，掩不了明星的光彩，「寶妹」中，難得葉倩文初挑大樑，對人物的性格，談吐舉止，演來不溫不火，有禮有面，甚至在捲入



菲律賓部族之爭後半段的高潮戲裏，也有恰到好處的表現，經過一連串與與奔逃、衣衫襤褸、皮肉受傷、慘受折磨的鏡頭，葉倩文，依然明眸皓齒，氣質動人！

世紀之星，榮耀歸於葉倩文，實在言不爲過！

汪明荃公開聲明

羅文「白蛇傳」唔能夠拉隊去美國演出，居然說與汪明荃有關。

汪明荃聽了心裏非常不高興，公開聲明地說：「白蛇傳」取消赴美公演並不是她的問題，羅文說自己替無綫開新戲，同赴美演出，不能混爲一談。羅文又透露，不赴美演出，其實早已決定，真正原因，還是由羅文自己講出來比任何人講爲正確。

汪明荃唔想外界對佢諸多猜測，她說做人一向宗旨，幫朋友幫到底。

口頭友誼講：羅文咁講也是迫於無奈，據說羅文於一年前赴美演出會見底，有關當局對羅文曾採取杯葛行動，「白蛇傳」唔去得，其實羅文害自己。



平勝土木裝修工程
承接：土庫開闢、鐵閘內外、水電、油漆、大小工程、價錢特平、工作快捷
電話：五五一八二二
五五一八二二

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
ZINUS TECHNIQUES RCA
電視、音響、錄影器材
PHONE 255-4543

水喉漏水
專門修理及安裝，價格相宜。請電：四三七一四四九六
崇雅油漆木工
取價公平，材料工作上乘。
日夜：三三三三三三三三
電話：八七九一三〇九七

朱氏裝修
電話：433-9784
承接：土庫開闢、鐵閘內外、水電、油漆、大小工程、價錢特平、工作快捷
另有長期合約
修理小窗柏文

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1306

陳憲明
STEPHEN CHEN, B.S.
住家電話：325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.
8377 Fraser St. Vancouver
B.C. V5V 4C2 876-8841

Wolstencroft
Realty Corporation
110-1665 W. Broadway,
Vancouver, B.C. V6J 1X2
住家電話：324-4752
梁紹禧
ROY S.H. LEUNG

KAM LAI
Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
泉公司電話：438-8161
住家：277-5623 傳呼：687771-7878

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841 住家電話：420-1851 254-4855
▲北雲大藥房，有酒牌
▲三舖位，裝修靚，地點旺
▲急賣五萬五，機會莫失
▲西區地王咖啡室，夫婦
▲拍，前最佳，日營三百
▲餘，三萬八。

胡鶴洲
KEN WU
▲乃磨夾百老匯街果舖，
▲中西食品，生意好，地點
▲旺，入六百，急讓三萬五
▲乃磨夾五街西牙式新
▲屋，樓上四房三廳，有二
▲千尺，設備華麗，地點好
▲交通，此大屋與眾不
▲同！歡迎參觀廿五萬九千
▲五十三街八〇九號兩年
▲新屋圓型樓梯面積一千六
▲百尺，地闊屋靚，十六萬
▲九千元。

八月新盤
▲六萬多開價，屋主急賣，歡迎還
▲價，二房一廳，六街夾城多利，機
▲會難逢，先到先得。
▲五年新，三房一廳，東十六街夾
▲菲沙，開價九萬三。
▲西區靚屋，三年新，四房，交
▲通方便，取價二十萬。
▲本拿比，十年新，三睡房，七萬
▲開價，有四百萬銀期可接，近商場及
▲搭車。

住宅
▲東區新屋，近乃磨街一千三百
▲五十呎，土庫有廁所，取價相宜。
▲本那比，有十萬五低息貸款
▲只售廿三萬九。
▲東區近士嘉堡，廿五年屋，兩睡
▲房，土庫完成，八萬九千五。
生意
▲梳利埠外賣餐館，只九千五。
▲乾洗衣店，連自助機器，收入穩
▲定，祇三萬餘元。
▲白石鎮遊客區果舖連實業，有住
▲宅，低息貸款，售廿二萬五。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841 住家電話：420-1851 254-4855
▲北雲大藥房，有酒牌
▲三舖位，裝修靚，地點旺
▲急賣五萬五，機會莫失
▲西區地王咖啡室，夫婦
▲拍，前最佳，日營三百
▲餘，三萬八。

九月新盤
▲乃磨夾百老匯街果舖，
▲中西食品，生意好，地點
▲旺，入六百，急讓三萬五
▲乃磨夾五街西牙式新
▲屋，樓上四房三廳，有二
▲千尺，設備華麗，地點好
▲交通，此大屋與眾不
▲同！歡迎參觀廿五萬九千
▲五十三街八〇九號兩年
▲新屋圓型樓梯面積一千六
▲百尺，地闊屋靚，十六萬
▲九千元。

達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE VAN. C.B. (域多利夾士嘉堡)
公司電話：879-6331 RES. 437-1714
437-1719 傳呼：524-8581 PAGER No. 2204
DAVID TAM 譚清華

代理ICBC
●汽車保險
換領車牌、轉換燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業、生意燕梳
▲忠誠服務、價錢相宜
店側停車、無須久候
▲詳細解答、保險問題
▲請電譚君、或司徒太

BB 公司
BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111
175-000 85-000 按揭 1.3% 三年
2700 方呎

HOLIA CHOW
(周太)
住宅：271-7874
▲北盤那比靚屋一間上下六房
▲地 60X120 滿地庫名貴地，要
▲價十八萬九千。
▲商業樓十間加樓上十柏文，僅數
▲年新，入息好，切勿失之交臂。
▲專做西人生意餐館，生意穩定
▲業主退休，割價出讓。

FRANCIS CHEUNG
(張子喬)
住宅：271-3112
▲溫哥華，上下裝修，換新如新，
▲上下二層房現代設備，出路方便，
▲近士嘉堡，要價九萬九。
▲溫東區，近巴士路綫，廿餘年屋
▲保養好，硬木地板，土庫完成，
▲地四十呎闊客廳有景，鐵價九萬
▲兩萬，環境幽雅，減價十六萬九
▲溫東區，地卅五呎有土庫，出路
▲方便，要價九萬二。
▲溫東區，鄰近學校公園，交通方
▲便，土庫高，要價八萬五千九。
▲溫東區柏文，四年新，一房，按
▲揭二萬五，月付三百三，利息十
▲三厘，西區高尚住宅區，原價卅一
▲萬，現減價十九萬九千，美觀客
▲廳，大廚房，四廁所，主人房外
▲騎樓外望，城市景色，一覽無遺

溫哥華
▲溫東區，上下裝修，換新如新，
▲上下二層房現代設備，出路方便，
▲近士嘉堡，要價九萬九。
▲溫東區，近巴士路綫，廿餘年屋
▲保養好，硬木地板，土庫完成，
▲地四十呎闊客廳有景，鐵價九萬
▲兩萬，環境幽雅，減價十六萬九
▲溫東區，地卅五呎有土庫，出路
▲方便，要價九萬二。
▲溫東區，鄰近學校公園，交通方
▲便，土庫高，要價八萬五千九。
▲溫東區柏文，四年新，一房，按
▲揭二萬五，月付三百三，利息十
▲三厘，西區高尚住宅區，原價卅一
▲萬，現減價十九萬九千，美觀客
▲廳，大廚房，四廁所，主人房外
▲騎樓外望，城市景色，一覽無遺

● 特別：本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人關稅代辦簽證。

費用：由 \$ 2850 起

● 代辦前往中國旅遊探親簽證及北京桂林等國內一星期觀光旅行團。

拉斯維加斯團

起
◆特平
垂詢。
特累
元起

★李橘園

◀各地旅遊團及廉價

特價 \$199 起 拉斯維加斯 \$
 機票總制：◆專售加、日航移民機票—
 82年歐洲、東南亞及中國旅行團，歐
 代售加航國內空中巴士票及家庭
 代售華僑之往美加各地旅行團華人團
 ☎ (504) 684-4151, (504) 684-4152

久，信用
豐富代理
業，包括
船，火車，
為各僑胞
光臨詢問

文保修電各 洗衣機 理餐換
惠迅速 • 取費公道。
買、舊電視、昌柜、爐頭。

● 高價位

香港、廣州、南寧、昆明、
重慶、宜昌、武漢、桂林、
北京、廣州。

第六團出發日期：九月廿六日（在中國二十天）

行 程：廣州、桂林、杭州、上海、
無錫、鎮江、南京、北京、
廣州。

第七團出發日期：九月三十日（在中國十四天）

行 程：香港、北京、西安、上海、
杭州、廣州、香港。

第八團出發日期：十月九日（在中國十天）

行 程：東京、北京、上海、蘇州、
杭州、香港、曼谷、東京。

第九團出發日期：十月卅一日

行 程：香港、廣州、杭州、上海、
蘇州、南京、北京、桂林、
南寧。

特 別：本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓
配額，國員待遇最佳招待及住宿，華人
隨隊代辦簽證。

費用：由 \$ 285 起

- 代辦前往中國旅遊探親簽證及北京
桂林等國內一星期觀光旅行團。

食物及鹽。
 八、發現患有腎病，即減少進食蛋白質。
 劑可能費時多年發展，甚至到時也不一定證明有效。那位發言人說：「那些化學劑可能有極大的醫學裨益，但也可能沒有。」
 價錢特平
 免費估價
 Fairway
 電話：四二〇一八二八
 住宅：四二〇一八〇五一
 唐記
 TONG'S
 TEL: 3
 精裝
 自動車門
 大小工程。無任歡迎
 平·快·靚
 電話：八七四一八四六三
 程
 電話：九百五十元起，換熱水爐二百九十五元
 專做週到，免費上門估價。
 適



75

「悠然此心」有幾分什麼時候回來？她的中心永遠是以家為中心。

「我沒有直接和他通話，想來，他不可能回來。」他說。

「他一個月或更久？」她想。

「他比他的公司更重要。」

「公司已穩定下來了，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

「這是一陣子，他離開一陣也不會出毛病。」

書院招生

DORSET HOUSE COLLEGE

1531 WEST 15TH AVENUE
VANCOUVER B.C. V6J 2K5
PHONE: 732-1282

- 英文速成及初級 - 九月開課
- 專為東南亞學生簡化英文困難，採用最特出教學方法。
- 同時可以修一科 CREDIT COURSE
- 本校每年九月、一月、五月及七月開課，收十、十一、十二班及英文速成及初級，學費由每月一百起。
- 專人協助有關學生 VISA 手續。

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

722-601 W. Broadway
Van. B.C. V5Z 4C2

Re: 324-2039
Bus: 873-6421

Quon Eng

華人代理伍偉權

對熱誠研究有多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育、保險、家庭保險、房屋抵押、疾病及意外保險、人壽保險、退休儲蓄、生意保險等，請電話查詢，如蒙賜顧，請電話查詢。

華安公司

WAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

大量進口：中國首飾、上藥珍珠膏、嫩膚佳品、譽滿全球。

歡迎選購！

國際駕駛學校

International Driving Academy

師資優良 經驗豐富 歡迎補考 免費接送

有人教授 考試保證

收費最平每小時 \$20

特價課程 \$139 八小時

校址：林伯街 地址：386 士嘉堡東街

電話：684-3044 684-6039

私家車及貨車租賃

馮維新主理

AL Better RENTAL AGENCY

996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

Ian Fong
Gen. Mgr.
7472-6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671

真善美印務

中華文化中心
片打東街二〇五號

精印 信封 名片 信紙

每五百名片 24.95

六天營業，歡迎電話查詢

Tel: 684-2424

200-10 East Pender Street, Vancouver, B.C.

最快服務 各類印件 中英文膠卷

平、靚

華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.

739 COLUMBIA ST. NEW WEST, B.C. 525-8011

337 GORE AVE. VAN. B.C. 682-3725

689-9059

VPT850-124900
VPT850-131900
VPT850-109900
VPT850-104900
VPT850-79900
CC010-77500
CC011-89900
VPT850六小時錄影14.95

CC015

RCA VGP150/TGP1100

通達駕駛學校

NO. 6, 246 East Broadway,
(Broadway and Kingsway)
Vancouver, B.C.

875-1011
251-5015

免費 八 每 學 新
費 鐘 時 費 張
接 136 19 特 營
送 元 元 平 業

香港駕駛學校

Hong Kong Driving School Ltd.

地址：城多利街5869號

電話：321-3722

全 程 130 元

校址：方蘭街 24 號

電話：298-4623

粵語：922-2203

太平洋駕駛學校

Pacific Driving School

太平洋駕駛學校 (JOE)

精通英語、國語、廣東話。

日間電話：437-4031

晚間：255-5054

公司電話：255-0952

206-2121 KINGSWAY
VAN. B.C.

百靈樂器行

PERLIN MUSIC

107E East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T6

電話：682-1913

專營 中國民族樂器，樂譜，唱帶，歡迎選購

Wing's Holding Co., Ltd.

756 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1R5 Phone: (604) 254-2911

83 年 月 曆、聖誕卡及
利是封 八月 31 日 截稿

精工製金請帖

高級駕駛學校

4477 Main St. Advance Driving School

吳志強 專人輔導英語筆試

CLASS 4 5 6

872-8717

全 程 130 元

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL

4352 FRASER ST. VANCOUVER B.C.

TEL: 876-5925

經驗豐富，師資優良。

每小時收費 22 元，六小時課程 130 元。

師傳住家電話：溫哥華 294-4009

周炳麟 876-8434

黎美英 430-5472

明德託兒所

(特設托兒補助)

可申請政府免費或補貼及接受本所補助。負責提供幼兒教育及營養。

地址：510 Hastings Ave. Van.

電話：733-1141

蔣強泥水木工

KEN CHONG

電話：926-7984

遙控電單車房門
新裝修內外牆
住屋內外裝修
樓上露台油漆
土庫間格油漆
工錢無大小之分
預約免收估價
總之一叫就到

金巴倫花舖

Cumberland Florist

7715 Cumberland St.
Burnaby, B.C. V3N 3Y2

Tel: 525-5732

八週年紀念

設計花籃 長生花圈 結婚花球 四季時花

歡迎光顧

黃甘聯主理

Alcan Building Products

Division of Alcan Canada Products Limited

2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Portmann Bridge)

Alcan Building Products 公司能以最低價格替您安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。

這還不是考慮請 ALCAN 公司替您安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善您住屋的時候嗎？這不但增加您住屋的舒適和價值，而且還使您將來付出一較低廉的暖氣費。

安裝 ALCAN 室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗（內+空間）或將您目前的單玻璃窗改為雙重玻璃窗（以便節省能源）。

請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。

ALCAN 公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。

請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。

電話：420-1125

王志龍駕駛學校

Perfection Driving School

遷址及更改電話

新址：7229 緬街近 57 街

電話：324-3645

本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補考及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授士牌照。

歡迎來電查詢，假日照常服務。

唐遠良 253-3825

王志龍 325-7965

承認有傳福音的托負之基督徒，你能說下列的事件，與自己無關嗎？
這等事，被迫在報章上公開呼籲。你當能分辨出誰在說誠實話。
我們相信在公眾明察下，圖謀抵賴之人才無法繼續瞞混。

(一) 一九八一年李××牧師上法庭發誓說，洒水禮和嬰兒洗禮，信仰完全相同，所以樣樣禮儀都應允做，但實際上並非如此，却因上述發誓，獲法官判決雙方和解，但却有人用教會名義發信，到各埠各教會，宣揚自己勝訴。

一九八二年上法庭，代表牧師之律師上午一再向法官聲辯該牧師並無改變該教會之信仰，至今樣樣禮儀都實行，且質問有何證明該牧師不為嬰兒洗禮呢？但下午繼續開庭，律師突向法官稱，適接其僱主之通知，承認不行嬰兒洗禮，最後上訴法院判決一九八一年之判決取消，下令複審。如此反覆，可證明該牧師用心之苦，在教會中，為隱瞞私人目的，竭力吹噓揭露真相就是行惡，不掩蓋傳道人之真面目和企圖等於敵擋神，極力灌輸這種異端邪說給新信徒，簡直是劫持教會，與騙劫飛機者，有何分別？用種種謊話和手段將教會弄至今天之地步，是與那類宣稱自己就是彌賽亞的異端有何不同？

(二) 牧師夫婦領事手趕逐揭露真相之信徒出會，但被法庭判決無效，且要賠償受害人之法律律師費。

(三) 溫哥華，中華××教會，有一批舊會友要求保持教會七十多年來的基本信仰和聖禮，但却被曲解為「反對浸禮」，舊會友的心願就是不能任憑教會經七十多年艱苦維持建立的基業被搶奪去用作宣傳仇恨之信仰，而且不斷踐踏前人的信仰不停毀滅前人的苦心和勞苦，舊會友的請願就是求這類人不可作衣冠禽獸，既利用前人的基業，却又圖謀抹殺前人的信仰和勞苦，至今已用去信徒之奉獻四萬多元作法律辯護費，却又在講台上反說這批錢是因舊會友之過錯而用去的，一心搶奪教會之人在講台上大呼大叫，不可偷竊，要敬重父老，難道只要你口中唸唸有詞，愛主，感謝主，就可做盡無道義之事嗎？掛起福音派的招牌，骨子裡却販賣個人的野心，散佈仇恨，以達私人的目的。攔路一群無知的人跟着走，這算否明目張膽地進行「反福音」的勾當？

(四) 在教會中有八十多歲的老教徒，其中有前任多年教會會長之遺妻，她也是教會中在政府註冊之董事，却被牧師糾集不承認她們為會友，致令身心受重創，被迫向法院請願喊冤，但反被故意宣傳為控告教會，破壞教會名聲，反而牧師就扮演保護教會之角色，籍口對付罪惡，鼓動教會充滿仇恨，離間，鬥爭之風，如此欺侮老人寡婦，不信的人也願有報應，只有一些狂妄囂張之徒，自持可以自欺，欺人，才會做出這等喪盡天良之事，試問有未信主者，因知道教會如此黑暗而却步，應由誰人負責呢？竟有鄭××牧師前曾在會前替李××之人格保證，現今醜聞播揚，鄭××牧師則在台上聲稱要人揭露真相之人負責，理由是家醜不可外揚，換言之，他承認有醜事，但他主張要掩護，包庇而且要尊重在教會犯罪之牧師，不然就會妨礙人進教，請問這類牧師之主張是要人加入神的教會抑或誘人加入黑社會呢！嚴言，二十八章，十三節「遮掩自己罪過的必不亨通。」

(五) 有些人不同意牧師花用一百五十萬元加幣(1)未包括地價，(2)拆毀只有十年新，可容納二百多人聚會，時值三十多萬元之建築物。而只建成加多二百個座位之所謂講堂，這些人就被歪曲宣傳為「反對福音」，「反對擴堂」是否各位教會主持人，不儘計加減數呢！如此糟塌信徒之奉獻，(歸屬神的錢)有人從中得名譽，有人得利益，有人為自己的野心鋪路，如此佔便宜佔到上帝的頭上，實在是極度藐視神，誰能擔當得起後果呢！

兩年多來，加拿大溫哥華的中英文報紙，多次登載該中華××教會發生糾紛，有些純良的基督徒意為不讓醜事傳開，才會方便傳福音！但我們的良知怎能同意「假冒為善」可以幫助傳福音呢！難道信仰真是鴉片麼？有人提議要明白爭論之內容，便被扣以屬惡人的一黨，難怪大部份之跟隨者，均不敢問明醜事之真相，只知牧師加給人的罪名，於是憑一面之詞，就對被牧師安了罪名的人，大肆攻擊迫害，教會既被拖累到如此地步，但亦有厚顏之人士說，有幾年前若沒有這批舊會友信主，參加教會，支持教會，則今天牧師之「劫收」，教會就沒有麻煩了，又有些人提議不宜登報公開這些教會的醜聞，使我們想起王明道先生提過聖經之奇妙就是它忠實地記載好人和壞人的史實，而證明神的公義，人類的失信和無望，假若我們着意掩飾，豈不等於主張不宜公開聖經的全部内容。

經過數次事件的報導，得到各方的關顧，證明神的公義仍在人心，年老受逼迫的姊妹心裡得安慰。

在聖經的預言中，已經提及在末世將有假先知，假師傅之興起，所以各位未信主的朋友，上述所發生之事一方面證明聖經之真確，另一方面各位就不要將信或不信之決定放在人或牧師，傳道的身上，因為只有神的信實和教恩才是永不改變的。

余培得及一群關心的基督徒謹啓

餐館生意出租

位于片市魯別埠，埠中心，生意巨地王，唐番餐六十座位，自費電話，或者面談。請見李福電話號碼

112-624-3063

餐館連實業出讓
現有兩層樓房連實業位於沙省，電話六九六二二六九

唐西餐館出讓
BCC 埠仔 KELLOWNA WEST BANK 冬季旅遊勝地，位於市中心九十七快，速公路有自助餐設備，最近全新裝修，生意興旺，開價十二萬，有意者請電：112-624-3063 或到洽

餐館特平賣
近華埠，新裝修，新裝修座位七十餘，有酒牌，唐番九千，電話：31-5529

餐館出讓
TROYAN HORSE REST 463 E COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER 254-3084 黃芳接洽

有大人息屋出賣
三層房，土庫，投資好機會，易打理，勿失良機，有意者，請電：31-5529

餐館出讓
BCC 埠仔，中西餐館，生意興旺，生意好，位於正街，有酒牌，冷熱自備，有意者，請電：31-5529

餐館出讓
BCC 埠仔，中西餐館，生意興旺，生意好，位於正街，有酒牌，冷熱自備，有意者，請電：31-5529

餐館出讓
BCC 埠仔，中西餐館，生意興旺，生意好，位於正街，有酒牌，冷熱自備，有意者，請電：31-5529

餐館出讓
BCC 埠仔，中西餐館，生意興旺，生意好，位於正街，有酒牌，冷熱自備，有意者，請電：31-5529

餐館出讓
BCC 埠仔，中西餐館，生意興旺，生意好，位於正街，有酒牌，冷熱自備，有意者，請電：31-5529

餐館出讓
BCC 埠仔，中西餐館，生意興旺，生意好，位於正街，有酒牌，冷熱自備，有意者，請電：31-5529

餐館出讓
BCC 埠仔，中西餐館，生意興旺，生意好，位於正街，有酒牌，冷熱自備，有意者，請電：31-5529

餐館出讓
BCC 埠仔，中西餐館，生意興旺，生意好，位於正街，有酒牌，冷熱自備，有意者，請電：31-5529

餐館出讓
BCC 埠仔，中西餐館，生意興旺，生意好，位於正街，有酒牌，冷熱自備，有意者，請電：31-5529

華埠樓下出租
片打街東八百號全層兩房一廳，近東街，適合商業，電話：254-1990

餐館出讓
BCC 埠仔，中西餐館，生意興旺，生意好，位於正街，有酒牌，冷熱自備，有意者，請電：31-5529

餐館出讓
BCC 埠仔，中西餐館，生意興旺，生意好，位於正街，有酒牌，冷熱自備，有意者，請電：31-5529

餐館出讓
BCC 埠仔，中西餐館，生意興旺，生意好，位於正街，有酒牌，冷熱自備，有意者，請電：31-5529

餐館出讓
BCC 埠仔，中西餐館，生意興旺，生意好，位於正街，有酒牌，冷熱自備，有意者，請電：31-5529

餐館出讓
BCC 埠仔，中西餐館，生意興旺，生意好，位於正街，有酒牌，冷熱自備，有意者，請電：31-5529

餐館出讓
BCC 埠仔，中西餐館，生意興旺，生意好，位於正街，有酒牌，冷熱自備，有意者，請電：31-5529

餐館出讓
BCC 埠仔，中西餐館，生意興旺，生意好，位於正街，有酒牌，冷熱自備，有意者，請電：31-5529

餐館出讓
BCC 埠仔，中西餐館，生意興旺，生意好，位於正街，有酒牌，冷熱自備，有意者，請電：31-5529

餐館出讓
BCC 埠仔，中西餐館，生意興旺，生意好，位於正街，有酒牌，冷熱自備，有意者，請電：31-5529

餐館出讓
BCC 埠仔，中西餐館，生意興旺，生意好，位於正街，有酒牌，冷熱自備，有意者，請電：31-5529

"LEASE ME" - "BUY ME"

租 1982 R5TL 售
Renault Les Car



Interior:
• Bucket Seats in Vinyl
• Fold Down Rear Seat
• Front Door Openers with Pop Pockets
• Vinyl Floor Covering
• Mail Console
• Rear Passenger Airbag
• Courtesy Lights (2)
• Power Windows
• 1297 cc 4-Cylinder Engine (81.25 HP)
• Four-Speed Manual Transmission
• Fully Synchronized
• 850 Steel Belled Michelin Radial Tires (120/13)
• Front Wheel Drive
• Front and Rear Stabilizer Bar
• Battery - 50 Amps
• Rear Window Wiper (Electric)
• Break - Six Front - Dual Hydraulic
• Self Adjusting
• Inside Hood Release
• Full Undercoating
• Full Rustproofing
• Plastic Door Liners

Exterior:
• Black Fiberglass Bumpers
• Wheel Locks
• Wheelie Bars
• "Le Car" Identification and Stripes

Dealer buy back
Several to choose from
原價 \$6205
減價 \$5591

BANK FINANCING ARRANGED ON THE SPOT

MOUNTVIEW MOTORS LTD.
1800 Marine Drive
North Vancouver 880-3431
B.C.'s Largest AMC Jeep Renault Dealer

"LEASE ME" - "BUY ME"

時裝公司出讓
位置好，價錢平，詳情請電
685-1091 1611 時
至晚六時

唐餐館出讓
地點好，百多座位，有酒牌，六萬九千九，李隆雄
電話：931-8686
李隆雄 966-0503
領袖公司 430-1123

西餐館生意出讓
位於 N. DELTA 111 號，二十座位，這地區有唐餐館，因此最合適改為西餐館，有長批，價十三萬九千，歡迎還價，電話：594-1311

餐館急讓
唐餐館，座位五十，適合股東或家庭經營，東主志圖別業，願廉價出讓，如有意者請電 327-7741

餐館生意出讓
位於雲南東區，唐西餐，外賣及宴會廳，地位好，批期長，有酒牌，設備齊全，月入三萬餘，請電六萬連送餐車，有意者請電：
四三六六〇三下午二時至四時洽

新屋樓下出租
兩房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，獨立門戶，交通方便，近樹園，電話：六八九一七八五

全間屋出租
PARKER 街近樹園，交通方便，有意者請電：321-1569

土庫出租
近六十三號沙街二一號，有意者請下午三至六時，電話：873-2116

平面土庫出租
三層一廳，廚房齊全，近學校，交通方便，廿五號沙街，電話：八二二一三三

樓上單人房出租
近六十三號沙街，電話：255-4190

光猛樓下出租
兩房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：四四一九〇九

新屋樓下出租
一房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

平地土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

有屋出租
四房一廳，GAS 爐，雪櫃，洗衣機，每月五百五十元，六時後電 255-1072

新土庫出租
有廚房，浴室，近樹園，交通方便，近樹園，電話：354-1990

正層屋出租
二房一廳，各樣齊備，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

樓上出租
三房一廳，廚房，浴室，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

商業舖位出租
地點好，適合做雜貨店，快餐或寫字樓，電話：321-3869

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

全層出租
三層房，各樣齊備，交通方便，近樹園，電話：354-1990

單人房出租
單人房，廚房齊全，交通方便，近樹園，電話：354-1990

土庫出租
高美士土庫一房一廳，或兩房，近樹園，電話：三三七一五五

新屋樓下出租
兩房一廳，廚房齊全，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

近 PNE 土庫
三層一廳，獨立門戶，爐頭雪櫃，近樹園，電話：354-1990

三年新樓出租
三層一廳，各樣齊備，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

土庫出租
三層房，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

新屋樓下出租
兩房一廳，廚房齊全，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

土庫出租
三層房，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

光猛新裝修土庫
交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

樓上出租
三房一廳，廚房，浴室，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

單身柏文出租
兩房一廳，各樣齊備，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

新裝修土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

新屋樓下出租
兩房一廳，廚房齊全，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

土庫出租
三層房，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

光猛土庫
交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

樓上全層出租
三房一廳，廚房，浴室，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

有屋全間出租
四房一廳，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，近樹園，交通方便，近樹園，電話：三三七一五五

小坡大馬路門牌六八四號
 福飯店
 出品
 Delightful Food Restaurant
 片打街東二百七十七號 電話：六八四、一九一六
 營業時間：每日上午十一時至下午九時
 逢星期二休息
 服務週到
 名廚烹飪
 正宗粵菜
 用料最靚
 小宴晚飯
 豐儉隨意
 馳名燒烤
 歡迎外賣

黎全恩教授榮獲
美國地理學獎狀

（雲訊）域多利大學地理系華裔教授黎全恩博士，最近曾親身前往美國薩德雷斯州聖安東尼城，領取國家寶貴地理寶物獎，因他曾於多年以來致力於域多利市華埠重建發展計劃的工作，此外，他又致力於城市華埠服務設計，計劃、業務及籌募基金等各項工作。

此項榮譽獎牌，是美國最高的專門職業榮譽。方面有優良貢獻的一種獎勵。

美洲地理學家學會舉行年會時，在席上頒發獎狀給戴全恩博士。

戴教授於近多年以來，致力改善美化城多利市華埠商業中心的發展和重建，使各界人士安居樂業，愉快生活。

一九七九年，戴教授主持研究城多利埠的發展，以朝

告書「域多利市華埠的將來」，呈上政府，結果市府同意重建業務計劃工程。整個新計劃需款達一百萬元以上。

此重建計劃，包括重新油漆刷新華埠多數傳統樓宇，重裝街道上空懸掛的電線，在華埠入口處的菲士架火皇堂街興建中國古色古香之牌樓「同濟門」，其他主要的計劃為，為華埠中型保健醫院今年開幕，黎氏工餘積極參予文藝活動，此包括華埠幼獅團醒獅團，中華民族蓮花古典舞舞慶會等，他一度擔任與市政府、省政府及域多利華埠間的聯絡工作。

許大同國畫展

榮獲雙冠軍獎 (雲訊) 本年太平洋國家展覽會所舉辦之藝術創作展覽，參加者有各國藝術家作品多幀。華裔畫家許大同先生以阿克力之孔雀畫二幀參加「阿克力」組，又畫「牡丹畫一幅參加「水彩畫」組，經過評判，果，許先生兩幅作品皆名列第一，榮獲冠軍獎。此為許先生勤奮努力之成果，亦為我華人之光榮。

建築工人仍罷工
勞資雙方續談判 (雲訊) 卑詩建築工

鄭榮陽總堂

定期秋祭記
(雲訊) 本節，鄉黨陶總堂，頃以孟蘭佳節將屆，爲懷終追遠，定於九月五日(星期日)，下午一時在該堂禮堂齊集，虔備金豬酒醴，鮮花果品等，前往山景墓園祭掃先宗墓，屆時希各昆仲踴躍參加，祭畢復回該堂酒會云。

地步。省府於粵日絲絲。工潮，委派基利摩爲調。會晤，昨日與勞資雙方代。據悉：勞力目前所堅。者，仍爲新酬及福利問題。工會上次要者在兩年新合。之中，工人每年短小時工。應增加五元五角，但是資。却拒絕這項建議，使雙方。判陷於僵持。

民星總社秋祭記

（雲訊）本埠明星總社，定於九月五日（星期日）正午十二時，携備三牲酒禮，鮮花果品，前赴三景墓園，公共祭壇，拜祭先宗儒，以表追思，屆時，希該社全體社員昆仲，齊集該社禮堂，一同乘車出發，祭畢復回該社酒會云。

（雲訊）硤舞地一處發展之佳土區邊緣，發現一隻美洲獅（COUGAR）徘徊巡邏，而該處係屬硤舞地新住宅區。

硤舞地新住宅區

洪拳會功夫大賽
今日在雲埠舉行

人生哲學研究會

弘明道洪拳會活動中心
(雲訊) 人生哲學研究會世界總會代表團一行十二人，日昨由許君武團長穆超秘書長帶領前來此間參加廣賀加拿大總會成立典禮之便，於本廿二日拜訪華藝活動中心，與創辦人馬雲堃

張明道洪拳會聯合主辦的三屆功夫大賽，定本月廿日在喜士大東街二六〇三(即張明道洪拳總會新址)重舉行。

參加大賽者分爲初童，中童級及女子組，由會張明道師傅作總裁判及五

望。致以衷心的祝願。
展覽會定於八月廿一日
開幕，作盛大遊行。爲期十
七天。據報入場參觀人數，
較去年同期爲多。不因經濟
蕭條，致有影響。

維護護持，養成素習映護
清風掠地秋先到，赤日一
天下午不知。解纜時聞聲
，稻放初見解纜時聞聲
我欲頻來此，枕簟仍教到

加修改銀行法條

港行新在加擴業
(雲訊) 加拿大聯邦政府自從修改銀行法例後，外國資本銀行，紛紛在加國開設分行，前傳卑詩銀行的新近為華區喜臨門大酒家。後

之遺志，捐助黃氏宗親總社，開平總會，民星總社，開平中學校友會，每處經費五十元云。

台鼓勵優良書刊
(台北訊) 台灣當局最

址改建銀行開設加拿大分行

但均由於謝手線未辦妥，故暫無結果。

香港滙豐銀行，及香港海外信託銀行，已分別在雲南華埠覓得地點租界，興建行址大廈，均由實業界名流伍澤澤，伍憲芬父女多方協助，達成任務者，將來華埠繁榮，銀行貿易，必大有發展前途。

另一方面，喜臨門大酒家仍未拆除，將繼續營業，

馬政榮翁仙遊定期舉殯歸土

（雲訊）雲埠馬族耆老馬政榮翁，廣東台山白沙山格敦和里人，來加數十年，向業西人雜店，積實持家，年八十餘年退休，近以身體連和，遂醫囑入聖約瑟醫院，

優良的書刊，該草案將送交

黃鄭彩香夫人

（雲訊）本埠廣東茶館東主黃漢儒君之祖母，黃鄭彩香太夫人，開平峴崗之杏園村人，來加廿餘年，一向健康，近因身體逾齡，入院調理，藥石無靈，不幸痛於八月十一日下午一時，與世長辭，積閱享壽八十三歲，於八月廿日（星期五）下午十歲，子媳男女等隨禮在側，親親滿堂，肅禮成服，兒孫滿堂，馬壽生平為人，克勤克儉，忠厚待人，今一旦老成凋謝，親友咸致惋惜，擇期於九月一日（星期三）下午一時，假座暗士黨聚義館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於土崗園地，雲訊上科

喪禮，出殯歸土，是日靈

堆積如山，首由西女唱聖詩
佈置，莊嚴肅穆，大小花圈
等禮儀後，祭禮隨即開始，
由黃紀強司儀，誦生黃芳儒
組成的教練團及裁判，另有
一現場公證及四位旁證，
（各人均手執紅白旗各一面
）舉實定每場為三分鐘，

由先奪得三分爲勝利者，
有進入複賽及總決賽的資

該日張明道洪學新館將
由上午十時至晚上五時全
日舉行賽事，除重量級外，其
他各級均不用戴拳套及護甲，
賽事期間歡迎參觀，並有
午餐招待，入場費每位二元。

交流而使兩國關係構成更緊密年，自應友好合作，繼續開
更合作的基礎。二十世來，發掘銅礦，力謀合作的
紀八十年代，是太平洋中心新大進展，創建八十年代的
時代。新里程，促進國際貿易。交流文化。

家餅大鳳龍

E號七四式街華奇華哥溫

LOONG FOONG BAKERY

247 E. KEEFER STREET, VAN B. C.

TEL: 688-0837 688-3135

代理批發 歡迎外埠 真材實料 中秋月餅

一九八二年八月廿五日

錦糸園
開設：冷熱飲品

冷熱飲品
巧克力燒品
原味湯品
鮮蝦雲吞

試吓。
請到錦糸園
合您口味神怡

營業時間：上午十時至凌晨一時

天天營業

509 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2V1
Phone: (604) 669-5488

通告

敬啟者本會爲敬送校友返母校參加校慶暨慶祝本
年度之校友會幹事就職典禮，謹訂於九月十九日（星
期日）下午六時假座茗園大酒店舉行聯歡聚餐，歡迎
同學們踴躍携眷參加是盼。

此佈

旅加恩中校友會敬約

席勞：每位二十加元，即日登記至九月十二日截止
登記處：

（一）聯昌公司：片打東街二五三號或
電：六八一三三九一七鄭有均同學
（二）何桐攝影館：片打東街一四號或
電：六八一五八四八四何樹桐同學
（三）恩平會館：那倫比華街四一四號或

CROWN LIFE INSURANCE CO.
Vancouver Funder Agency
442 Main Street Vancouver B.C. V6A 2T4
Bus. 685-1091 Res. 738-4545

免歡迎終身壽險 團體健康保險
費迎來定期壽險 子女教育基金
提供傷殘保險 商業合夥保險
資退休計劃 終身年金計劃
料入息保險 房屋貸款計劃

查詢

Tom Tsang

曾揚

國語、英語、粵語、客語、四邑語

專裝熱水龍頭水喉

有政府執照，按裝工作快捷妥當，價錢克己，由星期一至五電話：255-4333黃太星期六至日電話：223-5844

中華煤氣電器公司
TEL: 253-5964
溫哥華卑詩市定東街613號(唐人街)
本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，立刻派遣持有卑詩省牌技士到府，實價檢修。
①煤油爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助津貼）
②廚時煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
傳呼機：電話 253-7596
CALL 9368 歡迎垂詢

新張營業

司公限有映錄定士喜
Hastings Video Ltd.

2605 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
Tel: 251-6525

日期：八月十四日（星期六）
地址：喜士定東街二六〇五號（即張明道健身學院側邊）

電話：二五一六五二五

本公司定於八月十四日上午十時正新張營業，是日由本埠著名張明道師傅領導舞獅舞龍助慶。

酬賓抽獎：由八月十四至廿一日，每天抽獎一次，有名貴電子錶贈送，歡迎光臨參觀。

優待新會員：每年會費二十五元，新張期內，有抽獎機會，首獎SONY錄映機，二獎SONY錄音機，三獎名牌電子錶。

營業宗旨：片源最多
節目最新
價錢最平
服務最好

包括英文，國語，廣東話，菲律賓，兒童，成人電影等片。

經理人：羅茄利敬啓



僑信參茸國藥行

統辦南北西土藥材

有關中藥健康補品問題
由陳奕能中醫
免費為僑胞解答一切

總行地址：奇化街264號 電話604-682-2621

分行地址：片打東街141號
電話669-1834 869-1843

TELEX 04-54549
CABLE KIU SHUN VANCOUVER



ming's
DINING
COMPLEX

名園大酒家

TELEPHONE: **683-4722**

141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C., V6A 1T6, CANADA

結婚酒席 壽筵喜酌
星期美點 晚飯宵夜
價格廉宜 服務週到

夜總會九時半開始

歌星獻唱流行歌曲娛佳賓
名廚烹調大宴小酌皆歡迎

● 卽日登台 ●

金嗓子：華玲小姐
寶島艷星：林小芬小姐
● 快將登台 ●

影視歌三棲紅星
苗金鳳小姐
星馬泰首席紅星
南虹小姐

請早光臨

GRAND STANDING CO. LTD.
 香港市場批發 WHOLESALE
 236 EAST PENDER STREET TEL: 669-5840
 大量進口 大量批發
 美國合桃酥 泰國建力麵 泰國媽媽麵 統一麵食罐頭 加頓牛油且卷 梅益園 各類糖菓 安利青龍牌 各款麵食 羣衆蜜糖馬仔 公仔牌魚丸 蝦丸墨魚丸 好味春卷皮
 總代理
 九龍市場門市 RETAIL TEL: 669-5840
 新鮮蔬菜 急凍海鮮 唐山什貨 罐頭海味 地道藥材 式式俱備
 每週均有大量特價品推出


大漢公報
The Chinese Times
 NO. 1 EAST PRINCE STREET
 HONGKONG S.C. YEAH 98
 Phone: 685-8941 685-8812

內
 言論公正。電訊快捷。消息詳實。副刊雋永
 <廣告效力最大> <歡迎長期訂閱>
 收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元
 (以上價目包括郵費在內)


 一般印件 文件複印 一次起算
 精印各式文件、信封信箋名片、印製金帖、彩色餐牌、外賣餐紙、宣傳小冊
 中英打字、中文植字、刊物編排、廣告海報、圖案商標、中英膠章
 

電話：二五三四三至六
地址：喜士太街壹一號二號
營業時間：凌晨十點

元
YUE
謹
由八

廿八
另設
分別舉
獎券一
下午五
頭獎
三星花
二將英
寸將星
三連獎
洋連八
四獎
五獎

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page shows the binding of the book.

青光眼成因與診治

青光眼(Glaucoma)是一種嚴重的眼疾，但很少人知道它是一種什麼樣的疾病。

青光眼的成因，是眼內液體的壓力過高，導致視神經受損。眼內液體的壓力，是由於眼內液體的分泌和吸收不平衡所致。眼內液體的分泌，是由於眼內液體的分泌細胞分泌所致。眼內液體的吸收，是由於眼內液體的吸收細胞吸收所致。如果眼內液體的分泌細胞分泌過多，或吸收細胞吸收過少，就会导致眼內液體的壓力過高，進而導致視神經受損。

(一) 青光眼的成因

青光眼的成因，是眼內液體的壓力過高，導致視神經受損。眼內液體的壓力，是由於眼內液體的分泌和吸收不平衡所致。眼內液體的分泌，是由於眼內液體的分泌細胞分泌所致。眼內液體的吸收，是由於眼內液體的吸收細胞吸收所致。如果眼內液體的分泌細胞分泌過多，或吸收細胞吸收過少，就会导致眼內液體的壓力過高，進而導致視神經受損。

預防疾病

青光眼的預防，主要是控制眼內液體的壓力。控制眼內液體的壓力，主要是通過藥物治療。藥物治療，主要是通過使用降眼壓藥物，降低眼內液體的壓力。降眼壓藥物，主要是通過抑制眼內液體的分泌，或促進眼內液體的吸收，從而降低眼內液體的壓力。

響影性壞破的蒙爾質制控

蒙爾質制控，是一種用於治療青光眼的藥物。蒙爾質制控，主要是通過抑制眼內液體的分泌，從而降低眼內液體的壓力。蒙爾質制控，是一種有效的治療青光眼的藥物，但在使用時需要注意一些副作用。

聯合裝修公司
874-0988
翻新舊屋
內外油漆
新舊土庫
價錢特平
免費估價

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
新屋新造 舊屋翻新
專業估價 免費估價
歡迎詢問
TEL: 253-5696
(國、粵、英)
(24小時服務)

建昌裝修
電話: 872-3290
包工包料 裝修工程
改建廚房 浴室
樓上樓下 裝修工程
字車程房

有上有落油漆公司
專科油漆
電話: 430-6013
商業電話: 522-3907
PAGE: 0027

彭鴻記裝飾
工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋
電話: 874-6915

納偉旅行社
無遠弗屆 無微不至
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
電話: (604) 689-0501

Fairway Refrigeration Co.
商用冷氣
安裝修理 保養工程
二十四小時服務
電話: 422-1188

安捷旅行社
EMPIRE TRAVEL
Suite 1-10E Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中、粵、英)
假期回港，請早定座，歡迎預訂
機票、價錢特平。

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
週年紀念
大減價
八折!

頂好食品公司
頂好出品 出品頂好
13-12200 VULCAN WAY
RICHMOND B.C. V6V1J8
TEL: 278-1554
急凍南北點心
南翔小籠包、上海雲吞
鍋貼、蝦餃、燒賣
各款急凍即食麵、盒
梅菜扣肉、滷水牛什
零沽批發，一律歡迎

中國旅遊觀光團
\$2,545起
出發日期: 二月十七日, 二月廿四日, 三月三日, 三月十日, 三月十七日, 三月廿四日, 三月三十一日, 四月七日, 四月十四日, 四月廿一日, 四月廿八日, 五月五日, 五月十二日, 五月十九日, 五月廿六日, 六月二日, 六月九日, 六月十六日, 六月廿三日, 六月三十日, 七月七日, 七月十四日, 七月廿一日, 七月廿八日, 八月四日, 八月十一日, 八月十八日, 八月廿五日, 九月一日, 九月八日, 九月十五日, 九月廿二日, 九月廿九日, 十月六日, 十月十三日, 十月二十日, 十月廿七日, 十一月三日, 十一月十日, 十一月十七日, 十一月廿四日, 十二月一日, 十二月八日, 十二月十五日, 十二月廿二日, 十二月廿九日

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL: 327-1895
自動車門
水電工程
舊屋翻新
入則申請

B & E Construction
A107-1093 W BROADWAY
公司: 738-7250
免費估價
建築許可
建築設計
建築工程
中文電話: 437-0173
英文電話: 274-6498

惠康餅店茶餐廳
BAKERY RESTAURANT
242, EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA.
669-8288
(七天營業由上午八時至晚上七時半)

落唐人街呀!
請去惠康試下:
焗葡國雞飯\$3.75 燒雞批香飯\$3.75
早餐有鳳凰或魚片三絲粥, 炸油條一客\$2.50

東南亞豪華旅遊觀光團
USS\$2135起
出發日期: 三月十五日, 三月廿二日, 三月廿九日, 四月五日, 四月十二日, 四月十九日, 四月廿六日, 五月三日, 五月十日, 五月十七日, 五月廿四日, 五月三十一日, 六月七日, 六月十四日, 六月廿一日, 六月廿八日, 七月五日, 七月十二日, 七月十九日, 七月廿六日, 八月二日, 八月九日, 八月十六日, 八月廿三日, 八月三十日, 九月六日, 九月十三日, 九月二十日, 九月廿七日, 十月四日, 十月十一日, 十月十八日, 十月廿五日, 十一月一日, 十一月八日, 十一月十五日, 十一月廿二日, 十一月廿九日, 十二月六日, 十二月十三日, 十二月二十日, 十二月廿七日

永興裝修公司
A107-1093 W BROADWAY
公司: 738-7250
免費估價
建築許可
建築設計
建築工程
中文電話: 437-0173
英文電話: 274-6498

謀生老邁, 病痛, 死亡
這事您想不想不通, 避又避不開。
您願意與我們交朋友, 以分擔重擔嗎?
電話: 433-1745

程工氣煤
939-8275
煤氣工程
煤氣安裝
煤氣維修
煤氣檢測
煤氣改造
煤氣更換
煤氣調試
煤氣驗收
煤氣報警
煤氣保險
煤氣諮詢
煤氣設計
煤氣施工
煤氣完工
煤氣交付
煤氣滿意

歐洲旅遊團
\$1,139起, 另加機票前往倫敦
出發日期: 三月十五日, 三月廿二日, 三月廿九日, 四月五日, 四月十二日, 四月十九日, 四月廿六日, 五月三日, 五月十日, 五月十七日, 五月廿四日, 五月三十一日, 六月七日, 六月十四日, 六月廿一日, 六月廿八日, 七月五日, 七月十二日, 七月十九日, 七月廿六日, 八月二日, 八月九日, 八月十六日, 八月廿三日, 八月三十日, 九月六日, 九月十三日, 九月二十日, 九月廿七日, 十月四日, 十月十一日, 十月十八日, 十月廿五日, 十一月一日, 十一月八日, 十一月十五日, 十一月廿二日, 十一月廿九日, 十二月六日, 十二月十三日, 十二月二十日, 十二月廿七日

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團
\$339起
出發日期: 三月十五日, 三月廿二日, 三月廿九日, 四月五日, 四月十二日, 四月十九日, 四月廿六日, 五月三日, 五月十日, 五月十七日, 五月廿四日, 五月三十一日, 六月七日, 六月十四日, 六月廿一日, 六月廿八日, 七月五日, 七月十二日, 七月十九日, 七月廿六日, 八月二日, 八月九日, 八月十六日, 八月廿三日, 八月三十日, 九月六日, 九月十三日, 九月二十日, 九月廿七日, 十月四日, 十月十一日, 十月十八日, 十月廿五日, 十一月一日, 十一月八日, 十一月十五日, 十一月廿二日, 十一月廿九日, 十二月六日, 十二月十三日, 十二月二十日, 十二月廿七日

同慶餐室
DONG KHANH Restaurant
溫哥華奇化街二八〇號 電話: 687-0402
七天營業 營業時間由上午十時至晚上十時 照常營業

名馳
越式三鮮
越式牛肉
越式豬肉
越式雞肉
越式鴨肉
越式魚肉
越式蝦肉
越式蟹肉
越式貝肉
越式螺肉
越式蛤肉
越式扇貝
越式魷魚
越式墨魚
越式章魚
越式海參
越式魚翅
越式鮑魚
越式燕窩
越式魚肚
越式魚翅
越式鮑魚
越式燕窩
越式魚肚

行茸華興
HING WAH LTD.
506 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話: (604) 683-3838
參茸補品
地道藥材
國產成藥
魚翅燕窩
京果海味
名茶藥酒
中藥配製
郵購代寄
零沽批發
歡迎垂詢

同慶餐室
DONG KHANH Restaurant
溫哥華奇化街二八〇號 電話: 687-0402
七天營業 營業時間由上午十時至晚上十時 照常營業

行茸華興
HING WAH LTD.
506 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話: (604) 683-3838
參茸補品
地道藥材
國產成藥
魚翅燕窩
京果海味
名茶藥酒
中藥配製
郵購代寄
零沽批發
歡迎垂詢

同慶餐室
DONG KHANH Restaurant
溫哥華奇化街二八〇號 電話: 687-0402
七天營業 營業時間由上午十時至晚上十時 照常營業

名馳
越式三鮮
越式牛肉
越式豬肉
越式雞肉
越式鴨肉
越式魚肉
越式蝦肉
越式蟹肉
越式貝肉
越式螺肉
越式蛤肉
越式扇貝
越式魷魚
越式墨魚
越式章魚
越式海參
越式魚翅
越式鮑魚
越式燕窩
越式魚肚
越式魚翅
越式鮑魚
越式燕窩
越式魚肚

行茸華興
HING WAH LTD.
506 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話: (604) 683-3838
參茸補品
地道藥材
國產成藥
魚翅燕窩
京果海味
名茶藥酒
中藥配製
郵購代寄
零沽批發
歡迎垂詢

同慶餐室
DONG KHANH Restaurant
溫哥華奇化街二八〇號 電話: 687-0402
七天營業 營業時間由上午十時至晚上十時 照常營業

行茸華興
HING WAH LTD.
506 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話: (604) 683-3838
參茸補品
地道藥材
國產成藥
魚翅燕窩
京果海味
名茶藥酒
中藥配製
郵購代寄
零沽批發
歡迎垂詢